

10	Mlayu, <b>Cuk!</b>	Lari, <b>Bro!</b>	Sosial Budaya	Sapaan	Penerjemahan Literal	D	00:44:12
11	Hei, <b>Rek.</b>	Hei, <b>Bro.</b>	Sosial Budaya	Sapaan	Penerjemahan Literal	D	01:01:56
12	Ngapo kon ngurusi <b>arek</b> iku?	Ngapain urusin <b>dia</b> ?	Sosial Budaya	Sapaan	Penerjemahan Literal	D	01:09:27
13	<b>Mas</b> Bayu ta?	<b>Mas</b> Bayu kan?	Sosial Budaya	Sapaan	Peminjaman Murni	F	00:00:48
14	<b>De</b> , Mas Bayu! De!	<b>Pakde</b> , Mas Bayu!	Sosial Budaya	Sapaan	Penerjemahan Literal	F	00:01:20
15	Pokokmen, <b>sampeyan</b> ora usah ngei duit.	Pokoknya <b>kamu</b> gak usah bayar.	Sosial Budaya	Sapaan	Penerjemahan Literal	D	00:01:46
16	<b>Kon</b> saiki critanen, kena apa <i>Yowis Ben I</i> bubar!	Sekarang <b>kamu</b> cerita, kenapa <i>Yowis Ben I</i> bubar?	Sosial Budaya	Sapaan	Penerjemahan Literal	D	00:02:16
17	<b>Yu Jum</b> , sampeyan ki timbang ijen tak ewangi apa e rek, gak pegel ta?	<b>Bu Jum</b> daripada sendirian saya bantuin, emang gak capek?	Sosial Budaya	Sapaan	Penerjemahan Literal	D	00:03:17
18	Wis dadi, <b>Cah.</b> Apik loh.	Udah jadi, <b>Bro.</b> Gokil.	Sosial Budaya	Sapaan	Penerjemahan Literal	D	00:47:06
19	Tapi iki temenan blas gak direspon <b>Cak</b> Jon...	Tapi ini beneran dicuekin, gak direspon loh <b>Cak</b> Jon!	Sosial Budaya	Kekerabatan	Peminjaman Murni	F	00:02:43
20	<b>Adine</b> pa Cak-cakne?	<b>Adeknya</b> atau kakaknya.	Sosial Budaya	Kekerabatan	Penerjemahan Literal	D	00:03:51
21	Iki wong-wong tuwa kit jaman perjuangan ngesir <b>mbakyuku</b> ae.	Ini orang-orang uzur, dari zaman perjuangan ngejar <b>kakakku</b> aja.	Sosial Budaya	Kekerabatan	Penerjemahan Literal	D	00:03:55

22	Ati-ati ya, <b>Le?</b>	Hati-hati ya, <b>Nak.</b>	Sosial Budaya	Kekerabatan	Penerjemahan Literal	D	00:04:20
23	Bay-bay, wis ruh Stevia ki ember, arek-arek lek nyeluk, hei Stevia <b>putune</b> lambe turah, ngana. Disebarna puisimu, kapok koen!	Udah tau Stevia itu ember, temen-temen kalau panggih, hei Stevia <b>cucunya</b> Lambe Turah, gitu. Disebarkan puisimu, abis kamu!	Sosial Budaya	Kekerabatan	Penerjemahan Literal	D	00:06:26
24	Wis tak anggep kaya <b>dulur</b> dhewe, Bu. Kaya umah dhewe iki.	Udah saya anggap <b>sodara</b> dan seperti rumah sendiri.	Sosial Budaya	Kekerabatan	Penerjemahan Literal	D	00:16:31
25	Kon iku koyok <b>mbokmu</b> , padha.	Kamu itu sama seperti <b>ibumu.</b>	Sosial Budaya	Kekerabatan	Penerjemahan Literal	D	00:16:57
26	Wong aku <b>dodol</b> pecel!	Aku ini <b>jualan</b> pecel!	Sosial Budaya	Pekerjaan	Penerjemahan Literal	D	00:11:27
27	<b>Innalillahi</b> pitikku matek.	<b>Innalillahi</b> ayamku mati.	Organisasi	Agama	Peminjaman Murni	D	00:11:47
28	Loh kok ' <b>Mlekum</b> meneh.	Loh kok ' <b>Mlekum</b> lagi?	Organisasi	Agama	Peminjaman Murni	F	00:16:40
29	<i><b>Poso'o</b> seminggu.</i>	<i><b>Puasalah</b> seminggu.</i>	Organisasi	Agama	Penerjemahan Literal	F	01:13:36
30	Tak <b>dongani</b> sek ya.	Kubacakan <b>doa</b> dulu.	Organisasi	Agama	Transposisi	D	00:22:32
31	<b>Istighfar</b> Band ae.	<b>Istighfar</b> Band aja.	Organisasi	Agama	Peminjaman Murni	F	00:25:07
32	<b>Astaghfirullah</b> , awakke dhewek ngomongke wong	<b>Astaghfirullah</b> , kita ngomongin cowok?	Organisasi	Agama	Peminjaman Murni	F	00:21:12

	lanang?						
33	Bay, aku tak <b>shalat</b> sek ya?	Bay, aku <b>shalat</b> dulu ya.	Organisasi	Agama	Peminjaman Murni	F	00:34:16
34	Jo <b>suudzon</b> , paling macet.	Jangan <b>suudzon</b> , mungkin macet.	Organisasi	Agama	Peminjaman Murni	F	00:57:09
35	Sing bener, <b>assalamualaikum warrahmatullahi wabarrakatuh.</b>	Sing bener, <b>assalamualaikum warrahmatullahi wabarrakatuh.</b>	Organisasi	Agama	Peminjaman Murni	F	00:15:59
36	<b>Ruqyahen.</b>	<b>Ruqyah</b> aja.	Organisasi	Agama	Transposisi	F	01:09:46
37	Sik-sik, tak nggolet masjid sek apek <b>dzuhuran</b> aku.	Aku cari masjid shalat <b>dzuhur</b> dulu.	Organisasi	Agama	Transposisi	F	00:32:12
38	Malah <b>disembur.</b>	Malah <b>sembur</b> aku!	Organisasi	Agama	Transposisi	D	00:22:51
39	Duh, arek kayak <b>demit!</b>	Bocah kayak <b>demit.</b>	Organisasi	Konsep	Peminjaman Murni	F	01:09:40
40	Iku dudu khilaf, takut keleston <b>jin.</b>	Itu bukan khilaf, takut kemasukkan <b>jin.</b>	Organisasi	Konsep	Peminjaman Murni	F	00:22:12
41	Modele mah kayak <b>ludruk</b> ngene iki sih?	Penampilannya seperti pemain <b>ludruk</b> gini sih?	Organisasi	Kesenian	Peminjaman Murni	F	00:19:27
42	Iki kanggo hiburan, <b>keroncongan.</b>	Tetep aja. Iki kanggo hiburan, <b>keroncongan.</b>	Organisasi	Kesenian	Peminjaman Murni	F	01:19:42
43	<b>Lagune</b> sik 'E' ya?	<b>Nada</b> awal 'E'.	Organisasi	Kesenian	Modulasi	D	00:26:44
44	Bu', ndi <b>pecele?</b>	Bu, mana <b>pecelnya?</b>	Material	Makanan	Peminjaman Murni	F	00:04:15
45	<i>Aku bukak tudung saji lha kok pecel iwak tempe. Luwe aku</i>	<i>Aku buka tudung saji dan isinya cuma tempe. Lapar aku</i>	Material	Makanan	Transposisi	D	00:23:36

	<i>luwe.</i>	<i>lapar.</i>					
46	<b>Rawon?</b>	<b>Rawon?</b>	Material	Makanan	Peminjaman Murni	F	01:11:45
47	Mangan iwak? <b>Rujak cingur?</b>	<b>Rujak cingur?</b>	Material	Makanan	Peminjaman Murni	F	01:11:45
48	Loh kok padakke tuku <b>trasi</b> ae?	Loh, disamain beli <b>terasi</b> aja.	Material	Makanan	<i>Calque</i>	F	00:04:02
49	Tambah nganggo <b>gincu.</b>	Tambah pakai <b>lipstik.</b>	Material	Alat	penerjemahan Literal	D	00:12:20
50	<i>Bali mulet mlayu metu nang pawon ra katek suwe.</i>	<i>Usai nguap lari keluar ke dapur gak pake lama. Lapar aku lapar.</i>	Material	Alat	penerjemahan Literal	D	00:27:23
51	Wis mecah <b>celengan</b> , usung-usung pecel nang sekolah...	Udah mecah <b>celengan</b> , bawa pecel ke sekolah,	Material	Alat	Peminjaman Murni	F	00:17:32
52	Aku loh nyeda'i sing <b>bando pink.</b>	Aku loh deketin yang <b>bando pink.</b>	Material	Alat	Peminjaman Murni	F	00:06:45
53	Astagfirullah. Iku loh <b>lawang.</b>	Itu loh, <b>pintu.</b>	Material	Rumah	penerjemahan Literal	D	00:44:52
54	Lah, <b>cawetku</b> ndi?	Lah <b>celana dalamku</b> mana?	Material	Pakaian	Transposisi	D	01:08:59
55	Lha iki nggo <b>sarung?</b>	Lah ini pakai <b>sarung?</b>	Material	Pakaian	Peminjaman Murni	F	01:08:59
56	Yo wis lah, <b>jeding</b> sik.	Ya sudah lah, ke <b>toilet</b> dulu.	Material	Tempat	penerjemahan Literal	D	00:07:28
57	Kidul <b>Jodipan</b> kono lho.	Di selatan <b>Jodipan.</b>	Material	Tempat	Peminjaman Murni	F	01:20:38

58	Nang <b>Pasar Blimbing</b> , tomat Jepang harganya 8.000/kg	Di <b>Pasar Blimbing</b> tomat Jepang harganya 8.000/kg	Material	Tempat	Peminjaman Murni	F	00:07:56
59	Nang <b>Pasar Gadang</b> harga kentang sedang ...	Di <b>Pasar Gadang</b> harga kentang sedang ...	Material	Tempat	Peminjaman Murni	F	00:08:12
60	<b>Pasar Lawang ....</b>	<b>Pasar Lawang ....</b>	Material	Tempat	Peminjaman Murni	F	00:08:16
61	Wis gak usah <b>nginceng-nginceng.</b>	Udah gak usah <b>intip-intip.</b>	Kial atau gestur	Gestur	penerjemahan Literal	F	01:05:37
62	Iki apa ta?! Sampeyan sing nulis kok kancaku sing <b>dicepleksi?</b>	Ini apa sih, kamu yang nulis kok temenku yang <b>dipukul.</b>	Kial atau gestur	Gestur	Penerjemahan Literal	D	00:03:08
63	Rungokno Bay, nek sampe puisi iki ra anane hasile, <b>cepleksen</b> ae tilise kancakancamu!	Dengerin Bay, kalo sampai puisi ini gak ada hasilnya, <b>gebok</b> saja pantat temen-temenmu!	Kial atau gestur	Gestur	Penerjemahan Literal	D	00:03:01
64	Eh, <b>mesam-mesem</b> , nggilani ah!	Eh, <b>senyum-senyum</b> , geli.	Kial atau gestur	Gestur	Penerjemahan Literal	D	00:07:11
65	<b>Mangga, Pak.</b>	<b>Permisi, Pak!</b>	Kial atau gestur	Gestur	Modulasi	F	00:44:07
66	Umah <b>tawon.</b>	Rumah <b>tawon.</b>	Ekologi	Hewan	Peminjaman Murni	F	00:03:39
67	Tapi durung dipangan <b>codot</b> masio tuwek.	Tapi belum dimakan ' <b>codot</b> ' sampai tua.	Ekologi	Hewan	Peminjaman Murni	F	00:03:46
68	Lek ngguyu merdu. Koyok <b>manuk</b> larang.	Kalau ketawa merdu, kayak <b>burung</b> mahal.	Ekologi	Hewan	Penerjemahan Literal	D	00:06:38

69	Iki arepe gak pecah, tapi eman-eman. Sepurane ya <b>tik-pitik</b> . Bismillahirrahmanirrahim. Innalillahi pitikku matek.	Ini mau aku pecahin, tapi sayang banget. Maaf ya yam, <b>ayam</b> . Innalillahi ayamku mati.	Ekologi	Hewan	penerjemahan Literal	D	00:11:37
----	--	--	---------	-------	----------------------	---	----------

**Keterangan:**

1. **F** : Ideologi Penerjemahan Foreignisasi
2. **D**: Ideologi Penerjemahan Domestiaksi